Translation Management Tool

Maurice Martens
(m.g.j.martens@uvt.nl)
Sebastiaan Pennings
(s.e.pennings@uvt.nl)
What is the TMT

- Manages translation process
  - Central interface
  - Change management
  - Progress overview
  - Communication
  - Documentation

- Imports & Exports
Overview
Overview

- Questions
- Categories / response options
- Labels
- Fills
- Showcards
Overview
Imports

Questionnaire structure:

- Blaise export (xml)
- Quest (direct connection)
- Excel
- XML

TMT
Imports

Existing translations

- Excel
- XML
- PO
- Word / PDF

TMT
Exports

- Word
- Excel
- XML
- PO
- Blaise5 source code
- (T)VFF excel
- Quest questionnaire
- ???
ESS

- 14 languages
- TRAPD

- Questionnaire structure:
  - Excel

- Existing translations:
  - None
ESS

- Support for TRAPD
- Communication between participants
ESS

- Support for TRAPD
- Communication between participants
SHARE

- ~40 languages
- Many waves

- Questionnaire structure:
  - Blaise5 export file (xml)
- Existing translations
  - Already in TMT
- Part of software development:
- Exports:
  - Blaise5 source code
  - Case CTRL language files (json)
SHARE

- Part of software development:
- Exports:
  - Blaise5 source code
  - Case CTRL language files (json)
EVS

- ~70 languages
- TRAPD
- Questionnaire input:
  - Excel
- Existing translations:
  - Excel
EVS

- EVS specific Excel & XML
- PAPI (direct connection with Quest)
- EVS specific Excel & XML
- PAPI (direct connection with Quest)
Other

- Danish food intake study
- GGP
- WageIndicator
- Understanding Society

- Various smaller websurveys
Future development

- Now:
  - Focus on management
  - Reports & analysis

- Improving experience for translators:
  - Smarter use of existing data
  - Translation memory
  - (Semi-)automatic translation

- Connection to specialized systems
Questions?

Maurice Martens
(m.g.j.martens@uvt.nl)

Sebastiaan Pennings
(s.e.pennings@uvt.nl)